

לומדים

פְּרֻשֶׁת מִקֵּץ

Thèmes de la Parachat Miketz

- Les rêves de Pharaon et leur interprétation
- Yossef devient vice-roi d'Égypte
- Les années de famine
- Yossef se dissimule aux yeux de ses frères
- Yaacov contraint d'envoyer Binyamin en Égypte
- Binyamin soupçonné d'avoir volé la coupe de Yossef

עֲרֻבוֹת הַדָּדִית

La solidarité

Chacun de nous appartient à une famille, dans laquelle on se soucie les uns des autres et on s'entraide. De plus, nous sommes également membres du peuple juif, et nous avons donc la responsabilité de nous soucier des besoins de chaque juif.

עֲרֻבוֹת בַּמִּשְׁפָּחָה - La solidarité dans la famille

La Torah nous raconte que Yossef a été vendu par ses frères, puis se retrouve à un poste important en Égypte. Alors qu'une famine survient en Canaan, les frères descendent en Égypte pour s'y procurer de la nourriture. Yossef, devenu vice-roi du Pharaon, leur fait croire qu'il les soupçonne d'être des espions.

Il les oblige à ramener en Égypte leur frère Binyamin, sans quoi ils ne pourront acheter la moindre nourriture dans le pays ni délivrer leur frère Chimon, retenu otage en prison.

Lorsque les frères se présentent devant Yaacov, il refuse de laisser partir Binyamin, de peur qu'il lui arrive malheur. Yéhouda finit par le convaincre :

1. Béréchit, 43

(8) Yéhouda dit à Israël, son père : « Envoie le garçon¹ avec moi, nous partirons, et nous vivrons, nous ne mourrons pas^a (...) (9) Je serai responsable de lui, tu me demanderas des comptes à son sujet si je ne te le ramène pas (...) Et je serai coupable envers toi à jamais^b (...) (11) Israël, leur père, leur dit : « (...) Prenez des meilleurs produits de la terre dans vos bagages (...) (13) Et prenez aussi votre frère, partez, et retournez vers cet homme. (14) Que D.ieu tout puissant vous fasse trouver grâce aux yeux de cet homme, afin qu'il vous renvoie, avec votre autre frère et avec Binyamin (...) ».

1. Binyamin.

1. בראשית פרק מ

(ח) וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַחָה הַנֶּעַר אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָה וְנִחַיָּה וְלֹא נָמוּת^א ... : (ט) אֲנֹכִי אֶעֱרְבֶנּוּ מִיַּד תִּבְקָשׁנוּ אִם לֹא הִבִּיאֲתוּ אֵלַיךָ... וְחִטָּאתִי לָךְ כָּל הַיָּמִים^ב ... (יא) וַיֹּאמֶר אֵלָהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם... קְחוּ מִזְמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֵלֵיכֶם... (יג) וְאֵת אַחֵיכֶם קְחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל הָאִישׁ: (יד) וְאֵל שְׂדֵי יְהוָה לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת אַחֵיכֶם אַחֵר וְאֵת בְּנִימִן...

1a. Commentaire de Rachi (Rabbi Chlomo Yitsh'aki)

- a. Nous ne mourrons pas :** de faim. En ce qui concerne Binyamin, tu ne peux savoir s'il sera ou non retenu prisonnier, mais nous, il est certain que nous mourrons de faim si nous n'y allons pas.
- b. Et je serai coupable envers toi à jamais :** dans le monde futur.

Une fois en Égypte, les choses se compliquent. Le prince égyptien (Yossef) fait arrêter Binyamin, sous le prétexte que ce dernier lui aurait « volé » sa coupe spéciale, et veut en faire son esclave pour toujours. Yéhouda sauve la situation et parle à Yossef de manière intelligente et ferme. Il utilise à la fois des arguments rationnels et des invocations de la clémence princière.

2. Béréchit, 44

(18) Yéhouda s'approcha de lui et dit : « De grâce, seigneur ! Que ton serviteur s'exprime aux oreilles de mon seigneur et que ta colère n'éclate pas contre ton serviteur^a ! Car tu es l'égal de Pharaon. (19) Mon seigneur a demandé à son serviteur^b : 'Avez-vous un père ou un frère ?'. Et nous avons répondu à mon seigneur : 'Nous avons un vieux père, et un jeune frère, dont le frère est mort, de sorte qu'il ne reste pas d'autre enfant que lui de sa mère, et son père l'aime (...) (30) Alors, quand je me présenterai devant mon père, ton serviteur (...) (31) et qu'il verra que son fils n'est pas là, il en mourra (...) (32) Car ton serviteur est responsable du garçon devant son père^c, parce qu'il lui a dit : 'si je ne te le ramène pas, je serai coupable envers mon père à jamais'. (33) À présent, permets à ton serviteur de rester^d à la place du garçon, qui rentrera chez lui avec ses frères. (35) Car comment pourrais-je retourner vers mon père sans le garçon ? Pourrais-je voir la douleur qui accablerait mon père ? »

2a. Commentaire de Rachi

- a. Que ta colère n'éclate pas contre ton serviteur :** on en déduit qu'il lui a parlé durement.
- b. Mon seigneur a demandé à son serviteur :** depuis le début, tu nous a abordés avec des ruses¹. Avais-tu besoin de nous poser toutes ces questions ? (...) Et malgré cela, (...) nous ne t'avons rien caché.
- c. Car ton serviteur est responsable du garçon devant son père :** et si tu dis : « Pourquoi t'impliques-tu plus que tes frères » ? Eux sont extérieurs à tout ceci, tandis que moi je me suis fortement engagé, au point d'être banni dans les deux mondes².
- d. Permits à ton serviteur de rester :** en tout, je suis meilleur que lui: en force, pour la guerre, pour le service.

1. Tu cherchais à nous faire du mal.
2. Dans le *Olam hazé* et dans le *Olam haba*.

2. בראשית פרק מד

(יח) וַיֵּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
בִּי אֲדֹנָי יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דְבָר
בְּאֲזְנֵי אֲדֹנָי וְאַל יַחַר אַפְּךָ^א
בְּעִבְדְּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה:
(יט) אֲדֹנָי שְׂאֵל אֶת עִבְדְּךָ^ב
לֵאמֹר הֲיֵשׁ לְכֶם אָב אוֹ אֶחָיו:
(כ) וְנֹאמֶר אֵל אֲדֹנָי יֵשׁ לָנוּ
אָב זָקֵן וְיָלֵד זָקֵנִים קָטָן וְאֶחָיו
מֵת וַיִּתֵּר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ
וְאָבִיו אֶהְיֶה... (ל) וְעַתָּה כִּבְאֵי
אֵל עִבְדְּךָ אָבִי... (לא) וְהִיא
כְּרֹאוֹתָיו כִּי אֵין הַנְּעָר וּמֵת...:
(לב) כִּי עִבְדְּךָ עָרַב אֶת הַנְּעָר^ג
מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם לֹא
אָבִיאנּוּ אֵלָיְךָ וְחִטָּאתִי לְאָבִי
כָּל הַיָּמִים: (לג) וְעַתָּה יֵשֶׁב נָא
עִבְדְּךָ^ד תַּחַת הַנְּעָר עִבְדְּךָ לְאֲדֹנָי
וְהַנְּעָר יַעַל עִם אֶחָיו:
(לד) כִּי אֵיךְ אֶעְלֶה אֵל אָבִי
וְהַנְּעָר אֵינְנוֹ אִתִּי פֶן אֲרֹאֶה
בְּרַע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת אָבִי.



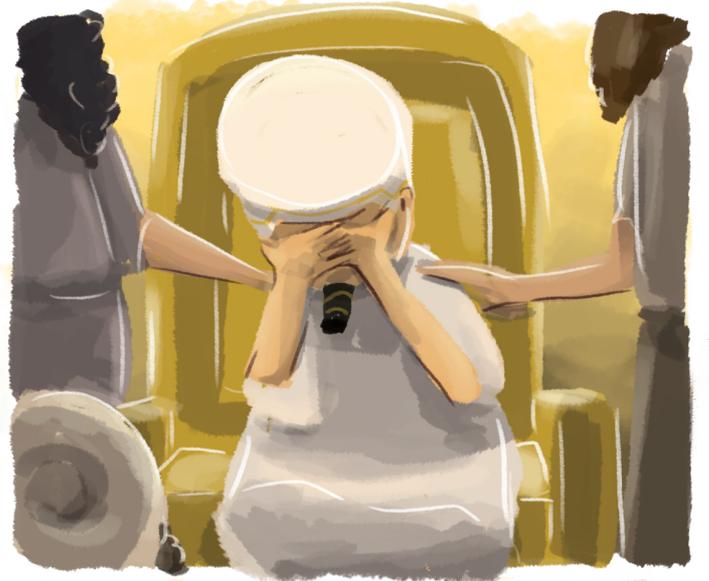
Yéhouda propose à Yossef de remplacer Binyamin pour le servir. Être esclave en Égypte signifie être en danger de mort permanent. La moindre erreur pourrait lui valoir d'être condamné à mort par le vice-roi, ou emprisonné à vie.

Yossef, chef d'État égyptien, se souvient parfaitement que dans le passé, ses frères ne se souciaient pas les uns des autres et ont même vendu l'un des leurs comme esclave en Égypte. À présent, ils prouvent qu'ils ont changé puisqu'ils se battent pour Binyamin. Yossef décide donc de leur révéler son identité.

3. Béréchit, 45

(1) Yossef ne parvint plus à se retenir (...) Il fit sortir tous ceux qui étaient présents, et il ne resta plus personne au moment où il se dévoila à ses frères. (2) Il éleva la voix en pleurant (...) (3) Yossef dit à ses frères : « Je suis Yossef, mon père est-il encore vivant ? » Ses frères ne purent répondre car ils étaient stupéfaits.

3. בראשית פרק מה
(א) ולא יכל יוסף
להתאפק... ויקרא
הוציאו כל איש מעלי
ולא עמד איש אתו
בהתודע יוסף אל אחיו:
(ב) ויתן את קלו בבכי...:
(ג) ויאמר יוסף אל אחיו
אני יוסף העוד אבי חי
ולא יכלו אחיו לענות
אתו כי נבהלו מפניו.



Nous avons vu que Yéhouda était prêt à mettre sa vie en danger lorsqu'il affirme : « **Ton serviteur est responsable du garçon** ».

En quoi consiste cette responsabilité ? Le mot עֲרֻבוֹת « arévout » – responsabilité – vient de la racine עָרַו « érouv », mélange de deux choses. Les deux frères sont intriqués et unis, il n'y a aucune différence si c'est Binyamin ou Yéhouda qui devient esclave, car les deux ne font qu'un.

1. Par quels arguments Yéhouda parvient-il à convaincre Yaacov ?
2. Pourquoi est-ce Yéhouda, parmi tous les frères, qui parle au vice-roi égyptien ?
3. Que propose Yéhouda pour éviter l'emprisonnement de Binyamin ? Que pouvez-vous en dire ?
4. Trouvez dans les paroles prononcées par Yéhouda deux exemples de propos durs, et deux exemples de propos suppliants.
5. D'après ce que nous avons appris, en quoi consiste la עֲרֻבוֹת – la solidarité ?



Tous les juifs sont responsables les uns des autres

כל ישראל ערביין זה בזה

De la même manière qu'il existe une solidarité spécifique entre les membres d'une famille, il existe une solidarité entre tous les juifs, qui sont appelés frères :

4. Tehilim, 133:1

Cantique des degrés^a, de David. Comme il est bon^b et doux pour des frères de vivre dans une union étroite !

4a. Commentaires

- a. Cantique :** Comme il est bon et doux pour des frères de vivre dans une union étroite ! (...) Il s'agit des juifs, qui sont appelés « frères » et amis. (Rachi)
- b. Comme il est bon :** (...) tous les juifs sont appelés frères en raison de la grande harmonie qui règne entre eux. (Metsoudat David)

4. תהלים פרק קלג פסוק א

שיר המעלות^a לְדָוִד הַגֵּה
מֵה טוֹב^b וּמֵה נְעִים שְׁבֵת
אֲחִים גַּם יַחַד.

Toute bonne action effectuée par un juif a un impact sur l'ensemble du peuple, et si un juif commet une faute, cela affecte tout le peuple.

Nos Sages résument ce lien spécifique par l'expression : « tous les juifs sont עֲרֻבִים – responsables les uns des autres ».

Voici comment la Torah décrit les malheurs qui s'abattront sur le peuple juif s'il abandonne la voie de D.ieu :

5. Vayikra, 26:37

Chacun trébuchera à cause de son frère^a, comme s'il voyait une épée, sans que personne ne le poursuive.

5a. Talmud de Babylone, Traité Shavouot, 39a

a. **Chacun trébuchera à cause de son frère** : l'un à cause de la faute de l'autre, ce qui nous apprend que **nous sommes tous responsables les uns des autres**.

5. ויקרא פרק כו פסוק לז

וְכָשְׁלוּ אִישׁ בְּאָחִיו בְּמַפְנֵי חָרֶב וְרִדְף אֵין.

א5. תלמוד בבלי מסכת שבועות דף לט עמוד א

וְכָשְׁלוּ אִישׁ בְּאָחִיו - אִישׁ בְּעֵוֹן אָחִיו, מְלַמֵּד שְׂכָל יִשְׂרָאֵל עֲרָבִים זֶה בְּזֵה!



C'est pourquoi les fautes commises par un juif affectent l'ensemble du peuple.

1. De quel verset nos Sages ont-ils appris que les juifs étaient responsables les uns des autres ?
2. À qui fait-on du tort quand on commet une faute ? Pourquoi ?
3. Donnez un exemple d'action solidaire que vous pouvez faire et qui aurait un impact sur les autres dans le cadre :
 - a. de votre famille ;
 - b. de votre classe ;
 - c. de votre communauté.



Le saviez-vous ?

מְצוּדוֹת דָּוִד Metsoudat David

Rabbi David Altschuler de Prague a vécu au XVIII^e siècle. Il appartient à une illustre famille d'érudits qui avait été chassée du Portugal.

Rabbi David, ayant remarqué que l'étude du *Tanakh* se perdait parmi les juifs d'Europe, décide d'écrire un commentaire facile et clair pour favoriser l'étude du Nakh (*Néviim et Ketouvim*) auprès d'un large public.

Il compte parmi les plus grands commentateurs du *Nakh* de toutes les générations.

Son fils, Yé'hriel Hillel, a séparé son œuvre en deux commentaires :

- *Metsoudat David*, qui explique le sens des versets ;
- *Metsoudat Tsion*, qui explique le sens des mots.



www.lamorim.org | info@lamorim.org | © Tous droits réservés

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim



Fonds
Harevim



Fondation
pour la
Mémoire
de la Shoah



אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-11

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303